

N° 4416.

NORVÈGE ET POLOGNE

Echange de notes comportant un arrangement relatif au dédouanement des fromages d'origine et de provenance norvégiennes. Varsovie, le 18 juin 1937.

NORWAY AND POLAND

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding Customs Duties on Cheeses originating in and coming from Norway. Warsaw, June 18th, 1937.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4416. — EXCHANGE OF NOTES ² BETWEEN THE NORWEGIAN AND POLISH GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING CUSTOMS DUTIES ON CHEESES ORIGINATING IN AND COMING FROM NORWAY. WARSAW, JUNE 18TH, 1937.

*French official text communicated by the Permanent Delegate of Norway to the League of Nations.
The registration of this Exchange of Notes took place August 10th, 1938.*

I.

NORWEGIAN LEGATION.

WARSAW, June 18th, 1937.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to the negotiations which have recently taken place between our respective Governments regarding the duty to be levied on cheeses originating in and coming from Norway, I am directed by my Government to suggest to Your Excellency the following Agreement :

1. The Government of the Republic of Poland hereby declares that soft cheeses without hard rind, in the original packing, styled "Epoka", "Primula", "Karvi", originating in and coming from Norway, will be subject to the Customs duties mentioned in the Tariff Protocol³ of July 16th, 1936, between Poland and Finland, for soft cheeses without hard rind, styled "L'Avenir", "Valio", "Windjammer", "Merkur", "La Fayette" and "Koskenlaskija" (Item 128 ex page 4 of the Polish Customs Tariff).

2. The present Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Oslo as soon as possible.

It will come into force on the fifteenth day after the exchange of the instruments of ratification and will be valid for the currency of the said Tariff Protocol between Poland and Finland.

I should be grateful if Your Excellency would inform me whether the Polish Government accepts the suggested Agreement.

I have the honour to be, etc.

His Excellency
Monsieur Jean Szembek,
Under-Secretary of State,
Ministry of Foreign Affairs,
Warsaw.

(Signed) N. Chr. DITLEFF.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Oslo, July 27th, 1938.

³ Vol. CLXXII, page 143, of this Series.

II.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.
No. P.V. 82/No. 1/3/37.

WARSAW, *June 18th, 1937.*

YOUR EXCELLENCY,

In your note dated June 18th, 1937, you were good enough to inform me as follows :

“ With reference to the negotiations which have recently taken place between our respective Governments regarding the duty to be levied on cheeses originating in and coming from Norway, I am directed by my Government to suggest to Your Excellency the following Agreement :

1. The Government of the Republic of Poland hereby declares that soft cheeses without hard rind, in the original packing, styled “ Epoka ”, “ Primula ”, “ Karvi ”, originating in and coming from Norway, will be subject to the Customs duties mentioned in the Tariff Protocol of July 16th, 1936, between Poland and Finland, for soft cheeses without hard rind, styled “ L’Avenir ”, “ Valio ”, “ Windjammer ”, “ Merkur ”, “ La Fayette ” and “ Koskenlaskija ” (Item 128 ex page 4 of the Polish Customs Tariff).

2. The present Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Oslo as soon as possible.

It will come into force on the fifteenth day after the exchange of the instruments of ratification and will be valid for the currency of the said Tariff Protocol between Poland and Finland.

I should be grateful if Your Excellency would inform me whether the Polish Government accepts the suggested Agreement. ”

In acknowledging receipt of the above note, I have the honour to inform you that the Polish Government accepts the Agreement proposed in that note.

I have the honour to be, etc.

(Signed) SZEMBEK.

H. E. Monsieur Niels Christian Ditleff,
Norwegian Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary
at Warsaw.